ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРОВ

03 апреля 2017 года

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРОВ

1. ДАННЫЕ, СВЯЗАННЫЕ М КОМПАНИЕЙ

1.1 **Название компании, её центральный адрес и сертификаты**

a) Данные:

Название компании: ЗАО "ДУТРЕЙД"

На территории Венгрии компания имеет производственные участки и филиалы во многих местах. Центральная служба делопроизводства Компании:
Адрес: 2400, Дунауйварош, ул. Папирдяри, 49.
номер в Регистрационной Палате: 07-10-001178,
Налоговый номер: 11451479-4-07
Групповой налоговый номер: 17780797-5-07
Номер плательщика НДС в Евросоюзе: HU17780797

Номер телефона: (25) 586-902
Номер факса: (25) 586-900

Адрес электронной почты: dutrade@dutrade.hu
Веб-сайт: www.dutrade.hu

b) Сертификаты:

Система сертификации управления качеством в соответствии со стандартом MSZ EN ISO 9001:2009, номер сертификационного документа: FECR 2182/15, срок действия сертификационного документа: 09.06.2018.

Система сертификации управления окружающей средой в соответствии со стандартом MSZ EN ISO 14001:2005, номер сертификационного документа: FECK 2183/15, срок действия сертификационного документа: 09.06.2018.

Система сертификации управления охраной здоровья и безопасностью на рабочем месте соответствии со стандартом MSZ 28001:2008 (BS OHSAS 18001:2007), номер сертификационного документа: FECM 2184/15, срок действия сертификационного документа: 09.06.2018.

Система сертификации управления энергией в соответствии со стандартом ISO 50001:2011, номер сертификационного документа: 12 340 53180 TMS, срок действия сертификационного документа: 13.12.2019.

2. ГЕНЕРАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРОВ

2.1 В отсутствие распоряжающегося другим образом соглашения между Компанией и лицом, запрашивающим коммерческое предложение, заказчиком, покупателем или любым другим контрагентом, вступающим с Компанией в деловые отношения (далее: **Контрагент**) (далее совместно: **Стороны),** услуги, подлежащие предоставлению Компанией Контрагенту[1], а также права и обязанности Сторон регламентируются настоящими условиями[2] (далее**: (ОУД),** за исключением тех случаев, когда Стороны не договорятся об этом другим образом в письменной форме. Подписанное представителем Компании соглашение с содержанием, отличающимся от ОУД, является действительным только тогда, если в связи с его подписанием полном объёме были соблюдены действующие правила регистрации компании и подписания.

Компания предоставляет Контрагенту (Контрагентам) возможность в полной мере ознакомиться с настоящими общими условиями договоров. В коммерческом предложении (оферте), предоставленном на запрос Контрагента, Компания обращает внимание Контрагента на возможность ознакомления с ОУД. Компания также обращает внимание Контрагента на то, что направлением заказа Компании Контрагент принимает ОУД.

2.2 В отсутствие распоряжающегося другим образом соглашение между Сторонами ОУД подлежат применению в зависимости от заказа Контрагента и его выполнения (например, условия оплаты, условия поставки), по смыслу на основании отличающихся условий выполнения заказа.

2.3 В отношении соглашения между Компанией и Контрагентами руководствоваться надо ОУД, действующими в момент подписания соглашения. Действующие ОУД (www.dutrade.hu) находятся на веб-сайте Компании. ОУД действуют до их отмены Компанией.

2.4 Проекты Контрагентов в отношении соглашения с содержанием, противоречащим настоящим ОУД, Компания не считает директивными в отношении соглашения между сторонами. ОУД компании действуют и тогда, если Компания предоставляет Контрагенту услуги, несмотря на отличающиеся договорные условия Контрагента.

3. ВЫПОЛНЕНИЕ

3.1 Настоящими ОУД надо руководствоваться в отношении предоставляемых Компанией Контрагенту услуг (например, поперечная и продольная резка), а также торговли продукцией, дистрибьюцией которой занимается Компания (далее: **Продукция**), и связанных с ней услуг (например, применение поддонов) (далее: **Услуги**).

---

1 Определение термина "Услуги" находится в пункте 3.1.

2 С учётом пункта 2.2.

3.2 **Оферта и рок, в течение которого продавец связан обязательством продажи**

(a) По обращению Контрагента Компания подготовит оферту с надлежащим содержанием, которая с подписью уполномоченного на это лица будет направлена Контрагенту с целью принятия (акцепта).

(b) Предложение цены, подготовленное Компанией для Контрагента, в каждом случае имеет информативный характер, поэтому без взятия на себя Компанией письменных обязательств в отношении этого Компанию не связывает обязательство продажи.

3.3 **Цены**

(a) Цены, предоставленные Компанией – без прочих примечаний – являются ценами без НДС, касающимися Продукции, выданной Контрагенту на производственном участке Компании, – "**Металлопродукции**", соответствующей условиям заказа, под номером EN 10204. **Типы проверочной документации** содержат документы проверок в соответствии со стандартами. Продажа продукции происходит в соответствии с правилами действующего закона об НДС.

(b) Цены, указанные в прейскуранте, содержат затраты на проверку и контроль, требуемые во время производства Продукции или по её завершению для выполнения условий в отношении качества и размеров, определённых в директивных стандартах.

(c) Если в период между подачей заказа и его выполнением цены поставщиков повысятся, Компания вправе изменить цены в обоснованном размере. В случае изменения цен, регулируемого настоящим пунктом, Компания обязана незамедлительно уведомить Контрагентов в письменной форме о повышении цен и величине по их повышения. В 3-дневный императивный срок с момента получения извещения задействованный контрагент вправе письменно отказаться от договора. Если задействованный контрагент не сообщит о своём намерении отказаться от договора в вышеуказанный срок, после этого он не вправе отказаться от него со ссылкой на изменение цен.

3.4 **Заказ и заключение договора на поставку**

(a) Договор на поставку между Сторонами [3]считается заключённым тогда, если Стороны оформят его в письменной форме, или же если заказ, направленный Контрагентом в письме, по телефаксу или другим образом, Компанией будет письменно подтверждён.

(b) Для обеспечения действительности устного заказа требует его подтверждение Контрагентом и в устной форме.

3.5 **Обязанности, связанные с выполнением договора**

(a) Заказ, направленный Контрагентом Компании в соответствии с ОУД и подтверждённый Компанией в письменной форме, Компания выполняет таким образом, что на своём производственном участке/филиале производственного участка она на основании накладной передаст Продукцию Контрагенту или его доверенному лицу. Условия, связанные с выполнением договора, в отсутствие отличающихся распоряжений в общем регулируются правилами INCOTERMS 2000. Условия доставки, связанные с выполнением: FCA.

Неправильное выполнение Контрагентом и его доверенным лицом своих обязательств, истекающих из договора, или же их выполнение с опозданием, исключает неправильное/несвоевременное выполнение договора Компанией, и обосновывает нарушение условий Договора Контрагентом. В случае неправильного выполнения условий договора Контрагентом Компания может отказать ему в выполнении договора и потребовать у него возмещения ущерба/убытков, вызванных несоответствующим выполнением договора.

Контрагент или его доверенное лицо обязаны обеспечить надёжное крепление продукции на транспортном средстве. За ущерб, вызванный неправильным/недостаточным креплением груза, Компания ответственность не несёт.

Продукцию, заказанную Контрагентом, Компания передаст лицу, указанному Контрагентом в письменной форме. Не позже момента принятия Продукции Контрагент обязан указать имя и фамилию лица, имеющего право на принятие Продукции (а в случае транспортной компании – её официальное название), и регистрационный номерной знак транспортного средства (направление AV ISO).

По ходу процедуры передачи-приёмки Контрагент и Компания совместно проверяют внешние характеристики заказанной Контрагентом и передаваемой ему Продукции и её количество (шт.) и количество пакетов, а также целостность упаковки, а затем Стороны подтверждают факт передачи-приёмки подписанием накладной. После процедуры передачи-приёмки Компания рекламации в отношении количества продукции не принимает.

(b) После передачи-приёмки, то есть после подписания накладной и завершения погрузки Продукции риски, связанные с её возможным повреждением, несёт Контрагент.

(c) Основой расчётов между сторонами являются единицы измерения, определённые в накладной, а также указанное количество. Величину количественного допуска в отношении разницы между заказанным и отгруженным количеством с учётом свойств Продукции, а также применяемой технологии Стороны определяют в размере +/- 10 процентов.

(d) В отсутствие отдельного соглашения Сторон в отношении этого вопроса Компания вправе выполнять заказ по частям в соответствии с договорённостью с Контрагентом. Компания также вправе отказать в выполнении заказа, если свои обязательства перед Компанией (включая все платёжные обязательства, но не исключительно только это) Контрагент не выполняет, или же выполняет с нарушениями.

---

[3] Договор на поставку означает соглашение, заключённое между Сторонами и связанное с поставкой продукции, в случае касающегося его распоряжения – противоречащее настоящим ОУД, или же дополняющее их соглашение.

(e) Предоставляемая Компанией Контрагенту скидка за оплату наличными (сконто), скидка с цены товара, предоставляемая в виде процента или определенной суммы при закупке товара крупными партиями (рабат) или любая другая (ценовая) скидка является действительной только тогда, если Контрагент выполняет свои обязательства перед Компанией в полном объёме и в соответствии с условиями договора. В случае неправильного/несвоевременного выполнения, нарушения условий договора Контрагентом он теряет скидку, уступку, предоставлявшуюся ему Компанией, и Компания вправе и ретроспективно отменить для Контрагента такую скидку.

(f) Поставщик вправе передать Продукцию (товар) на производственном участке Покупателя любому представителю Покупателя, о котором добросовестно можно предположить, что он имеет право на получение Продукции. Поставщик обязан возместить Покупателю только тот ущерб, возникший по ходу выполнения им своих обязательств, связанных с передачей Продукции, который был вызван серьёзной халатностью Поставщика или намеренным нарушением им своих обязательств. Ответственность Поставщика не может быть определена за такие (i) благонамеренные действия или бездействие, а также (ii) такие действия или бездействие, выполненные на основании документов, в достоверности которых Поставщик может верить разумным образом, включая такие письменные заявления, оформленные с целью настоящего договора, которые Поставщик благонамеренным образом может считать подлинными. Поставщик не несёт ответственность на за поддельные документы, мошенничество или притворство, ни за определение величины полномочий представителей Сторон, а Покупатель не может ссылаться в этих случаях на правила ложного представительства. На основании соглашения сторон Поставщик вправе передать Продукцию (товар) на производственном участке Покупателя любому представителю Покупателя или его доверенному лицу, о котором добросовестно можно предположить, что он имеет право на получение Продукции.

3.6 Обязанности, связанные со сроками выполнения договора

(a) Если выполнение заказа Компанией происходит не одновременно с его подачей, о готовности к его выполнению Компания извещает контрагента в письменной форме. Если по причинам, относящимся к сфере интересов Контрагента, выполнение заказа не произойдёт в течение восьми рабочих дней по истечению срока выполнения, продукцию, готовую к отгрузке, Компания будет держать под охраной, или же по своему выбору за счёт Контрагента доставит её на указанный им адрес. Если Компания держит Продукцию под охраной, она вправе начислять за это в качестве стоимости хранения по 100 форинтов за каждый календарный день хранения тонны продукции, а в качестве пени за просрочку – 1 процент от стоимости продукции в день. Контрагент обязан возместить Компании и убытки сверх неустойки.

3.7 Обязательства, связанные с оплатой

(a) В отсутствие касающегося этого соглашения, распоряжающегося другим образом, Контрагент обязан на основании заказа в соответствии с положениями подтверждающего заказ документа вперёд оплатить Продукцию банковским переводом, наличными денежными средствами или банковской картой до её получения, в валюте, определённой Сторонами и подтверждённой в ответной справке.

(b) В случае несвоевременного перевода денежных средств Контрагент обязан заплатить Компании проценты за просрочку в размере, указанном в абзаце (1) параграфа 6:155 Закона V от 2013 года о Гражданском процессуальном кодексе (новый ГПК), а также заплатить 40 евро для покрытия расходов, связанных с взысканием задолженности, или заплатить после получения платёжного требования от адвоката в качестве стоимости взыскания задолженности соответствующую сумму в форинтах по официальному среднему курсу Венгерского Национального Банка, действующему в первый день наступления обязательства по уплате процентов за просрочку. Выполнение этого обязательства не освобождает Контрагента от прочих юридических последствий, связанных с просрочкой.

(c) Все расходы по транзакциям, связанным с переводом, несёт Контрагент.

(d) Срок оплаты по счетам-фактурам составляет 8 дней, и отклониться от этого стороны могут только на основании отдельного соглашения.

3.8 Сохранение права собственности

(a) Право собственности на продукцию переходит к Контрагенту с выплатой Компании её стоимости в полном объёме, то есть Компания оставляет за собой право собственности на продукцию до момента выплаты Контрагентом всей её стоимости.

В отсутствие соглашения, распоряжающегося другим образом, Стороны считаю цену покупки заплаченной тогда, если она будет зачтена на счету Компании, а также, если произойдёт выполнение прочих обязательств перед Компанией, служащих покрытием для Продукции, или же состоится успешный обмен Продукции на векселя внешней компании.

4. РЕКЛАМАЦИИ (ПРЕТЕНЗИИ) И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

4.1 Гарантия на продукцию

(a) Компанию предоставляет на Продукцию гарантию, определённую в нормативно-правовых актах (стандартах).

(b) Наша Компания не принимает рекламации/претензии, предъявляемыми к продукции ниже первого сорта, и не несёт ответственность в связи с возмещением ущерба/убытков, причинённых её дефектами, учитывая соблюдение действующих законодательных распоряжений (в основном защищающих потребителей), обязательных к применению.

(c) С точки зрения ответственности производителя в связи с переработанной продукцией в случае договоров с потребителями наша Компания считается производителем.

4.2 **Рекламации (претензии) и обращение с ними**

(a) Контрагент обязан в течение периода, не превышающего тридцать дней с момента выполнения заказа, в письменной форме заявить о своих гарантийных требованиях, если химические, механические или прочие характеристики товара не соответствуют параметрам, обусловленным в договоре.

В случае таких дефектов, которые не могут быть выявлены в течение 30 дней даже при самой тщательной проверке, гарантийные требования можно предъявить в течение трёх месяцев с момента приёмки товара.

(b) Рекламацией (претензией) считается письменное заявление Контрагента, направленное Компании по факсу, в электронном письме (на адрес электронной почты reklamacio@dutrade.hu). Временем поступления рекламации считается время подтверждения Компанией получения электронного письма или факса, а в случае отправления по почте – день получения.

Формат заявления свободный, но в каждом случае оно должно содержать причины предъявления претензии, и какого количества продукции она касается, а

также индивидуальный идентификационный номер ЗАО "ДУТРЕЙД". Контрагент обязан представить Компании соответствующие доказательства (например, фотодокументацию, образцы, экспертное заключение).

(c) Рассмотрение рекламации, поданной Компании, является заданием Компании. Рассмотрение претензии, предъявленной Компании в соответствии с пунктом (b) настоящего параграфа, начнётся в течение 5 (пяти) дней с момента её поступления с привлечение поставщика, и Контрагент будет проинформирован об этом в письменной форме. О предложении, направленном на урегулирование рекламации, Компания проинформирует Контрагента по завершению её рассмотрения.

(d) В отношении качества, оформления, размеров и веса надо руководствоваться стандартами и условиями, изложенными в подтверждении заказа. В отношении веса основой окончательного расчёта является накладная, оформленная Компанией.

(e) Компания имеет право на месте, посредством своих доверенных лиц выполнить проверку Продукции, к которой была предъявлена претензия, для определения её правомерности. Без согласия Компании Контрагент не может распоряжаться Продукцией в одностороннем порядке, ни в отношении её физического, ни в отношении её юридического состояния, до тех пор, пока не будет установлена правомерность предъявленных гарантийных требований. Если Покупатель не выполнит эти условия, он потеряет все права на предъявление гарантийной рекламации.

(f) На время рассмотрения рекламации для обеспечения сохранности Продукции Контрагент обязан хранить её в надлежащем месте, отграниченном месте и надлежащим образом.

(g) Использование запасов Продукции, к которой была предъявлена претензия, возможно только с письменного разрешения Компании.

4.3 **Ограничение и исключение ответственности**

(a) Ограничение ответственности

Компания сделает всё возможное для соблюдения сроков выполнения заказа, однако вследствие независящих от неё причин она вправе изменить указанное время поставки.

Если Компания не выполнит заказ и в изменённый срок, Контрагент имеет право в одностороннем порядке отказаться от договора в отношении его невыполненной части.

(b) Контрагент не может требовать возмещение ему связанного с этим непрямого ущерба и недополученной прибыли, ссылаясь на несоответствующее и/или несвоевременное выполнение. Непрямым ущербом считается ущерб, о возникновении которого у Компании не могло быть сведений даже при надлежащей внимательности.

(c) Без согласия Компании Контрагент не вправе урегулировать свои гарантийные претензии их зачётом в стоимость покупки. Для урегулирования с зачётом Покупатель и Продавец должны договориться и о сумме скидки. Предъявленная к любой из позиций поставленного Товара претензия не предоставляет Контрагенту право на невыплату стоимости покупки или отказ от принятия и оплаты остальных позиций (Продукции). В случае задержанной или не выплаченной стоимости покупки Компания ответственность не несёт.

(d) Компания исключает свою ответственности в связи со следующим.

(i) Выполнение требований, не указанных в законодательных и нормативно-правовых актах, стандартах, или в договоре;

(ii) Применение Продукции не по назначению, а также её применение образом, отличающимся от общепринятого. Компания не несёт ответственность в случае специфического применения Продукции Контрагентом, не утверждённого Компанией в письменной форме. Контрагент также обязан сравнить полученную от Компании информацию с минимальными требованиями, указанными в нормативно-правовых актах (стандартах), и в случае выявления отклонений согласовать их с Компанией;

(iii) в связи с качеством Продукции, хранимой Контрагентом ненадлежащим образом.

5. ОТКАЗ ОТ ВЫПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА

5.1 В случае наступления событий, определённых ниже, Компания без неправомерного возмещения ущерба/убытков и с осуществлением своих правомерных требований по возмещению ущерба/убытков вправе в одностороннем порядке отказаться от договора, или в зависимости от обстоятельств, по своему усмотрению, приостановить выполнение договора.

(a) Форс-мажорные обстоятельства[4]: наряду с прочими, но не исключительно стихийные бедствия, военные действия, мобилизация, блокада, ограничение

---

4 В случае форс-мажорных обстоятельства Контрагент тоже вправе отказаться от соглашения. Сторон.

экспорта и импорта и их запрет, остановка производства или другие непредвиденные обстоятельства, которые не могут быть предотвращены никоим образом, и которые препятствуют выполнению договора.
в случае наступления форс-мажорных обстоятельство Стороны обязаны незамедлительно известить друг друга.

(b) Негативные изменения, произошедшие в отношении ликвидности Контрагента, наряду с прочим, но исключительно, неплатежеспособность, процедура банкротства или возбуждение процедуры принудительной ликвидации, или незаявление о них;

(c) Если об изменениях, произошедших в форме общества или его данных Контрагент не заявит в письменной форме в течение 3 дней с момента их наступления;

(d) Если Контрагент направит транспортное средство не в соответствии с положениями пунктов 3-5;

(e) Если Контрагент в соответствии с положениями пунктов 3-6 задержится с приёмкой товара на период, превышающий восемь дней.

5.2 В случае опаздывания с приёмкой, превышающего 30 (тридцать дней), Компания на случай отказа от договора из-за несостоявшейся сделки имеет право начислить пеню в размере 20 процентов от стоимости брутто Продукции.

5.3 Если Контрагент откажется от приёмки и оплаты продукции, в этом случае все расходы, издержки, связанные с данной сделкой (исходные материалы/сырьё, товары, закупленные материалы, вспомогательные материалы) возлагаются на него.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Коммерческой тайной в связи с настоящим договором являются все факты, информация, решения или данные, в неразглашении которых Заказчик обоснованно заинтересован, и для обеспечения неразглашения которых Заказчик принял необходимые меры. С данными, полученными к сведению в связи с выполнением существующего между ними соглашения, Стороны обязаны обращаться конфиденциально, они не могут разглашать их третьей стороне, за исключением случаев, определённых правовыми нормами, а также тогда, если другая сторона предоставит на это своё письменное согласие.
В случае нарушения коммерческой тайны Контрагент обязан возместить причинённый этим прямой и косвенный ущерб (убытки).

7. ЧАСТИЧНАЯ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ

Если какой-либо из пунктов настоящих ОУД потеряет силу, остающиеся части ОУД продолжают действовать без изменений.

8. УРЕГУЛИРОВАНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ СПОРОВ

Для решения возможных спорных вопросов, связанных с выполнением заключённого между Сторонами договора, Стороны определяют исключительную компетенцию Дунауйварошского Районного Суда, а также Секэшфэхерварского Суда.

9. ДИРЕКТИВНОЕ ПРАВО, ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

В вопросах, не регулируемых настоящими Общими Условиями Договоров, надо руководствоваться положениями нового ГПК и прочих соответственных нормативно-правовых актов.

Настоящие Общие условия договоров были составлены на венгерском языке и переведены на несколько иностранных языков. В случае отличий в интерпретации надо руководствоваться текстом на венгерском языке.

10. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящие ОУД вступают в силу с 03 апреля 2017 года.

Дунауйварош, 03 апреля 2017 года

От имени ЗАО "ДУТРЕЙД"

Иван Кроо
Директор